

Monterey **MIGRATION**



Monterey Bay is a popular rest stop for migrating birds that join the plentiful resident flocks to make one of the liveliest destinations for avian aficionados.

Stunning Monterey Bay attracts travelers from all continents to its dramatic landscape in central California. But humans aren't the only visitors drawn to the beaches, wetlands, fields and forests of this gorgeous region: Thousands of migrating birds pass through as they follow the Pacific Flyway. The traveling flocks join resident shorebirds, birds of prey and terrestrial birds to create a world-class bird-watching destination.

Elkhorn Slough Safari Nature Tours explore one of California's largest wetlands, a celebrated birding destination frequented by more than 200 varieties of birds. Traveling

RUTA DE LAS AVES

La espectacular Monterey Bay, en el centro de California, atrae a viajeros de todos los continentes que llegan para admirar su fascinante paisaje. Pero los humanos no son los únicos visitantes atraídos por las playas, marismas, campos y bosques de esta preciosa región: miles de aves migratorias pasan por allí mientras siguen la Ruta pacífica norteamericana. Las bandadas viajeras se unen a aves de litoral, de presa y terrestres que residen en la zona, creando así un destino turístico de fama internacional para los avistadores de aves.

By | Por Annelise Kelly



From left to right: Alamy / Kip Evans, Courtesy of Elkhorn Slough Safari Nature Tours

on a pontoon boat through this tidal wetland with knowledgeable bird enthusiast Captain Yohn Gideon, visitors get to see lots of birds, as well as sea otters, harbor seals and sea lions. "Elkhorn Slough is enjoyable because there's always something new coming through here," says Gideon. "You've got the spring migration when birds are coming through in their breeding plumage, the summertime when the birds are feeding their chicks and the fall migration when they start coming down. In the wintertime, it's amazing: There are thousands of birds down here when everything freezes up north." Wildlife enthusiasts can stay overnight at the Captain's Inn at Moss Landing, Gideon's nearby bed-and-breakfast, where they can spot wildlife from the comfort of their beds

Elkhorn Slough Safari Nature Tours explora uno de los terrenos pantanosos más grandes de California, un lugar famoso por ser frecuentado por más de 200 variedades de aves. Viajando en un pontón por esta marisma con el experto capitán Yohn Gideon, un entusiasta de las aves, los visitantes tienen la oportunidad de observar montones de aves, nutrias marinas, focas y leones marinos. "Las excursiones de Elkhorn Slough se disfrutan mucho porque siempre hay algo nuevo que ver aquí", asegura Gideon. "Tenemos la migración de primavera, cuando las aves llegan con su plumaje de apareamiento, la de verano, cuando alimentan a sus crías, y la de otoño, cuando comienzan a bajar. En invierno es impresionante: hay miles de pájaros aquí

Viajando en un pontón por esta marisma los visitantes tienen la oportunidad de observar montones de aves, nutrias marinas, focas y leones marinos.



Wildlife enthusiasts can stay overnight at the Captain's Inn at Moss Landing, where they can spot wildlife from their beds or while soaking in a tub.

→ **How To Get There**
 American Airlines serves Monterey with daily nonstop service from Los Angeles. Visit aa.com.

Cómo llegar
 American Airlines tiene vuelos sin escalas a Monterey todos los días desde Los Ángeles. Consulte aa.com.

or while soaking in a tub overlooking the salt marsh and waterway.

One of the world's rarest birds, the California Condor, can also be spotted here. A captive breeding program started in 1991 helped rebound the population from 22 birds to about 400, with more than 200 now reintroduced to the wild. This member of the vulture family is a spectacle matched only by the majestic terrain over which it soars, including the coastal mountains of Big Sur and the inland rocky formations of Pinnacles National Monument, both an hour south of Monterey Bay.

Even the heart of old Monterey offers plenty of bird-watching. A walk on the recreation trail from Fisherman's Wharf toward Lovers Point, one of 15 sites on the Audubon-sponsored Central Coast Birding Trail, yields sightings of brown pelicans, cormorants and more. Few sights in nature match the effortless grace of a line of brown pelicans gliding inches above the waves.

To join local birders visiting seasonal hot spots, check the Monterey Peninsula Audubon Society for its many field trips to prime birding areas, as well as presentations by local and visiting birders and naturalists. montereyaudubon.org

cuando todo comienza a congelarse en el norte". Los entusiastas de la vida silvestre pueden pasar la noche en Captain's Inn at Moss Landing, el cercano *bed & breakfast* de Gideon, donde pueden contemplar la vida silvestre desde la comodidad de su cama o de la tina de baño, que miran hacia el canal y la marisma.

Una de las aves más raras del mundo, el cóndor de California, se puede ver en esta zona. En 1999 se dio inicio a un programa de cría en cautiverio para ayudar a aumentar la población de 22 ejemplares a casi 400, con más de 200 ellos ya viviendo en estado salvaje. Admirar al cóndor, perteneciente a la familia de los buitres, es un espectáculo magnífico, sólo comparable al majestuoso terreno en el que habita, tales como las montañas costeras de Big Sur y las formaciones rocosas del Pinnacles National Monument, ambos una hora al sur de Monterey Bay.

También el corazón de Monterey ofrece amplias oportunidades de avistar aves. Una caminata por el sendero recreativo que va de Fisherman's Wharf hacia Lovers Point, uno de 15 sitios del Central Coast Birding Trail, una ruta patrocinada por Audubon, permite observar pelícanos, somorgujos, cormoranes y otras especies. En la naturaleza, pocas experiencias se comparan a contemplar la gracia de una bandada de pelícanos volando a centímetros de las olas.

Para unirse a avistadores locales que visitan los sitios más frecuentados esta temporada, consulte los numerosos viajes de campo que organiza Monterey Peninsula Audubon Society a las principales zonas y las presentaciones de naturalistas y *birders* locales y visitantes. montereyaudubon.org